

# CHANSON NEVEZ VAR SUJET EUR MARTOLOD AG E VESTRES

Var don : *Ma Petite Jeannette.*

Tud yaouanc tostoit da glevet  
Eur son so neve composet (bis).  
A so savet vit ar bla,  
Entre daou den yaouanc,  
Ag a deuio daou gant joa,  
A beb eill da barlant.

AR MARTOLOD, *oulan e unan*

Me a zo eur martolod yaouanc  
Allas ne m'eus na tad na mam (bis).  
Zo ruillet a diruillet,  
Bars an créis ar mor don,  
Allies ar boan speret  
A ra din poan galon.

A c'hoas ar boan se ne d'he netra  
Oh, en qever an ini m'o c'hoas, (bis).  
D'eus abars eur plac'h yaouanc,  
Siouas m'eus rē garet,  
Rag erve va zantimant,  
Vijemp quet separet.

Mes eur c'helou o m'eus recevet,  
Ag a ra din cals a boan speret (bis).  
Laret so din abers mad,  
Penos n'am c'harie qet.  
Ag e rē diouin me goab,  
A c'hoas ne oëlent qet.

Mar d'he gouir ar pēc a m'eus clevet  
Var c'halon baour a vo glac'haret, (bis).  
Mes qent donet da gredi,  
Eur c'helou qet barbar,  
Vo rēd din en approuvi,  
Arog demer glac'har.

Me c'houlénno eur bermission,  
Ag a c'hayo sur dre drahison, (bis).  
Me a eru er vro  
Ep bea bet goëlet  
A neuze me a velo,  
Ag en vin trahisset.

Cetu me eru ebars er vro, (bis).  
Oh daoust a peno e vo an dro,  
Goëlet rau ün den yaouanc.  
O tiserei d'eus e zi,  
Breman me avel patant,  
E m'ho divar va fri.

Mes n'eus forç rēd a ve din monet, (bis).  
A ganti me a renquo prezeg,  
D'eus a lavaro va mestress,  
Me sur e responto,  
Gant cals a hardieguez,  
Demeus o freposiou.

AR MORTOLOD, *d'oc'h antren e ti e vestres.*

Debonjour a joa va douc Jannet  
Pell bras so ne m'eus qet o coëlet (bis).  
Cleven qen d'eus o qelou  
Var bont va batimant,  
Velen qen o lizerou  
Me a m'oa n'hehamant.

AR PLAC'H

Estonet brās on deus o coëlet  
A cals muioc'h c'hoas deus o clevet (bis).  
Ma ne scrifec'h qet d'ec'h,  
C'houi ne scrifec'h qet din,  
Ag evel doc'h me moa lerc'h,  
Da gaout cals a zourçi.

AR MARTOLOD

Ya guir mad ē ar peç a laret,  
Mes credi a ran p'eut vra zromplet, (bis).  
Clevet m'eus bet abeurs mad,  
Var glaz a lizerou.  
Penos rec'h diouzin goab  
Pa oan pell d'euz ar vro.

AR PLAC'H

Oh, na mar gue dre foss qelou  
P'eut recevet var o lizerou (bis).  
Oc'h deut abeteg aman,  
Evit va approuvi.  
C'hom tranquil d'ee'h a laran  
Deut qen d'am frecanti.

AR MARTOLOD

Cals a raison a peut va mestres  
Rag me n'ho carin qen sur james (bis).  
N'he qet clevet gant tud all.  
E bet din er reson,  
Rac me aboa an deis all.  
Oëie oa trahison.

AR PLAC'H

Oh, trahison sur me na ren qet  
Mes dec'hui me na zemein-qet (bis).  
Rag goëlet a ran certain,  
Dirag va daoulagat,  
Penos p'eut d'eus o touguen,  
Eur marc'h ag a vale mad

AR MARTOLOD

Var gezec me na valean qet  
Var ar plench me ne lavaran qet (bis).  
Mes c'houi greg d'eur martolod,  
Ne vefet birviquen.  
Pe otramant e de lod,  
De m'eus ar chench souben.

AR PLAC'H

Nan martolod me ne gemerint quet,  
Rag aon na vem-me ampoësonnet, (bis).  
Santout ran gant o tillat.  
Me grêl c'hoes ar godron,  
Va c'halon ne all qet pad,  
N'ho qever ma mignon.

AR MARTOLOD

Penos ta plac'h yaouanc dilicat  
Chēs ar godron a zo eur c'hoès vad (bis).  
Dour godron a ve roët.  
Da merc'het evel doc'h,  
Evit espern o yec'het,  
Ag e vent cals crenvoc'h.

## AR PLAC'H

Petra livirit din martolod  
C'houi am c'hemer evit bea sod. (bis).  
Dour godron ve qet roet,  
Met dand dud potriner,  
A me n'hon qet entetet,  
Dalhit o lo louzeier.

## AR MARTOLOD

Oh, Jannedic potriner oc'h sur  
D'eus a ze d'ech me en assur, (bis).  
Var e pisach e merqet,  
Liou a pevar blanquen,  
O taoulagad coarennet,  
O taouarn so melen.

## AR PLAC'H

Lavarit din evel ma qerfet  
Martolod me ne gemerin qet. (bis).  
Rag cals ac'hanoc'h a ve  
Sotissou en o fenn,  
A zong d'he ve o graguez,  
O lampat er vouillen.

## AR MARTOLOD

O nebon bea zo cals anhe,  
Ag a blichêfe d'he ober se, (bis).  
Mes c'houi plac'h yaouang charmant  
Gant an oll admiret.  
C'houi choaso ep nehamant,  
An hini a garfet.

## AR PLAC'H

Ya me a choaso eur micherour,  
A ne ieio qet a us dan dour, (bis).  
A ne m'ho nep dehamant,  
Qen neubeut poan speret,  
Pa deuo bariou tourmant,  
Gant aon na ve beuet.

## AR MARTOLOD

Ya neuze n'eur gafel evurus,  
Mes un tamic vefet morc'hedus (bis).  
A mar labour bar er ger,  
C'houi chomo tost dean,  
Casi vel eur gos comer,  
Da zellet diontan.

## AR PLAC'H droug enni

Arça martolod clevit eta,  
A n'he qet poënt dec'h echui c'hoa. (bis).  
It da glasc o patimant,  
So en creis ar mor bras.  
Rag erve va zantimant,  
Me n'he d'apfoc'h qet c'hoas.

## AR MARTOLOD, o cuitat e vestres

Neuze eta plac'h yaouanc traïtour  
E c'han da bartia var an dour, (bis).  
En lec'h ma vin rusquellet,  
Tolet a distolet,  
Ne laqin qen va speret,  
Da zongéal er merc'het,

## AVIS

Me o pëd martolodet yaouanc,  
Oh, ne laquit qet o zantimant, (bis).  
Da zongéal n'ho mestrezet,  
Gant re a garante,  
Pe elvedon vefet tromplet,  
Ag o po qeus goude.

FIN.

## DISPUT NEVEZ ENTRE YAN A JANNET DIVAR BEN AN DEMEI

(Var eun ton joaüs).

Me o ped oll bretonet, da selaou eun disput,  
A laquaio da c'hoarsin, eun nomb bras d'eus a dud  
Savet re Yan a Jannet, var ar brieles,  
O daou e oant contant bras, da autren e vruries.

## YAN

Arça eta Jeanedic, cetu deut molarge,  
Gommanço an dud yaouanc da vale adare,  
Mes me oa goelloc'h gamen, ma qeret consanti.  
Ni mijem bet coseet, var sujet dimezi.

## JANNET

O ya da eme Jannet, me so contant a ze.  
Me so seuis o servicha, me c'houl va liberte,  
Ag a zimco dec'h Yan, gant joa vras em c'halon,  
Pa gerfet c'hemp assambles, beteg ti ar person.

## YAN

Mes arog commanç netra vo red mad demp goelet,  
Penos formi or menag, enteted mad Jannet,  
Pa c'her briedeles, ve eur scoulm da ober,  
Ag an ini capapla n'hel qet en disober.



JANNET

Oh ya reson a p'eut Yan red ma vo demp goelet,  
Penos e qerso an traon, goude vemp demet,  
C'houi c'hañ da zevega, po deg guennec bemde,  
A me a mo seis pe eis ive deus va c'hoste.

YAN

Oh, neuze avad Jannet, ma ve gouir quement-se,  
Ni zestimo cals arc'hant da laqat a goste.  
Mes pelec'h c'hafemp da chom larit din Jannet,  
Rag o clasqat logeament, e vefomp goel nebet.

JANNET

O c'houi so diod Yannic, a nouzoc'h qet erfad,  
Enti Vari C'hiasiou, tostic da di va zad,  
Eno var eur roc'hel vras neur variqen didal,  
Me a gred penos Yannic eno vefomp qet fall.

YAN

Oh, eur variqen didal, penos e vo placet,  
Penos e chomo eno, ma na ve qet staguet,  
Rag pa raïo avel grenv, vemp tolet ac'hane,  
D'an traon divar ar roc'hel, e colfomp om bue.

JANNET

O ya staguet mad e vo, gant eur varen houarn,  
A d'eus an tu vo n'havel, ni droï gant om daouarn,  
Mes lavarit d'in Yannic pelec'h vo roed monet,  
Evid clasc ar goaligner, aben de an eured.

YAN

Va se eta Jannedic, en em dransportet qet,  
Me choaso dec'h eur oalen, aben de oc'h eured,  
Na vo qet en diamant, en arc'hant n'ag en aour,  
Rag a reze n'in qet mad, vid eursuji ar paour.

Me ielo ganec'h Jannet, da di eur panerer,  
Ennes a n'eus bar ne di, danv cals goaligner,  
A reio gred gand ozill, casi en liou d'an aour,  
Goaligner deus a sort-se, Jannet, so vit ar paour.

JANNET

Evideomp mar demean, ranquin bea cleriet,  
Bars an aour pe en arc'hant, rog ma vin eureujet,  
A non pas d'eus goaliguer, gret gant tamou ozill,  
Ententit ervad Yannic, me mo quet a draou vil.

YAN

Ya rêson a peut Jannet, vit an ini elle cat,  
Eur oalen aour pe arc'hant, certen so un dra vad,  
Goude vefet demet, petra raï ar reze,  
Var o pis met a sicour da frita paourante.

Neuze vo rêd o goëza, evit cat un tam boët,  
Un anter just neubeotec'h, evit pa oan prenet,  
Mes larit din c'hoas Jannet, mar or be bugale,  
Da belec'h vo rêd demd mont vit clasq haniou d'he.

JANNET

Tavit var se choas Yannic, abrêd ma om da ze,  
Aben neuze vo er vro, cals anoïou neve,  
A ma na vent qet et tout, neuze ni a choaso,  
Anoïou d'ar bugale, ar c'haëra vo er vro,

YAN

Mes breman pa m'eump comzet, un tam ve or stadou,  
E vamp d'emp en em glevet ize var or madou,  
Rag me paour qes Jannedic, a zo goëll baour breman,  
Na meus evit mobilier, nemet neubet a dra.

M'eus met un anter gcèle roët din gant va man,  
Dillat da laqat varn'han, sioas choas ne m'eus tam.  
Besseliou d'ober ar boët vo rêd demp cat ive,  
Rag me ne meus netra tout, demeus a gement se.

JANNET

Oh, Yannic va mignon ger, m'ho pët n'em genet qet,  
Rag besseliou d'ober boët, dec'hui ne vanco qet,  
Rac eno var ar roc'hel, formin eur choudouren,  
A vo mad d'emp d'ober iod, a da ober souben.

Laïou a gafomp ive, a na vont get goël ger  
Gant tamou coat ni raïo, pa m'omp un tam amzer,  
Erfin an traou tout a vo accomod evidomp,  
Nemet da gerc'hat an dour, ne on pelec'h c'hefomp

YAN

An dour avaq Jannedic, me bromet vanco qet,  
Cals esetoc'h vit bara, d'ec'h a vo pourveet,  
Me raïo un toul er roc'h a chomo dour ennan,  
Qercouls en creis an domder, vel en creis ar gouan.

JANNET

Oh, c'houi so un den Yannic, n'eus qet oëll evidoc'h,  
A pa renfet tro ar béd, ne gafen nemet oc'h,  
Ave qen ezet a c'houi, cavet d'ober on tan,  
Mes var sujet om euret, c'eseomp ta breman.

YAN

Me ne mo bet cals a dud, evit va assita,  
A c'hoas ar pëc a deuio, ne refont quet cals tra,  
Ma na gossont qet gante, bars en o godellou,  
Me a bromet d'ec'h Jannet vo bian o fronfour.

JANNET

Goël baour e zo e ligne, evel ma lavarit,  
Ag a re d'eus va c'hoste, von qet ive pinvig,  
Me lavarfe un dra d'ec'h Yannic mad a gafen,  
E vefe grêd om eured, ep lavarfe da zen.

YAN

Oh rêson a p'eut Jannet, o lare qement se,  
Neuze c'homfe tout ganemp, mar qeromp ober se,  
Ma na memp qet a brofit, coll na n'omp qet ive,  
Lezomp p'hini c'hanom, e familh agoste.

JANNET

Allon ta ma Yannic, demp da di ar person,  
A ni deut da finissa, evelse om chanson,  
N'eur ober pëc m'eump laret, bea fidel goude,  
Ag e vefomp evurus, beteg fin or bue.

Neuze n'omp pljadur vras, o veva essembles,  
Bar en em lochen neve, betec fin or bue,  
Eno pell d'eus a bartout, ni ello contempli,  
An douar ag an envou, a donet de meuli.

FIN

# GUERZ FANCHIQ MA MIGNON

Var ton : *Va Flanèden zo Caled.*

Tostañt o tud yaouanq, ha quemerit true  
Ouz ar blandeden bonner aboez var va bues  
Deut da guemesq hotaleou assambles gant vare  
Da soulagi va foanniou deut da voela varne.

Cetu deg vloas tremenet ma zon bet contraignet  
D'abandonni, va c'herent, va douç va mignonet,  
Evit monet d'ar brezel da zouguen an armo,  
E faveur al liberte voa prometet d'am bro.

A boue quet allamzer n'alfen quet lavaret,  
Pet combat ha poanniou ameus me anduret,  
Tri c'hant leo am separe eus va c'herent nessa  
Ha na meus bet diouto quelou andistera

E creiz ar c'harnach bemde va briez exposet  
Unan demeus va diou vrec'h er fin a meus collet,  
Hac evit oll recompanç emeus bet va c'honje,  
Hep receo nep pansion da veva em c'hontre.

C'hoas laouen o tilen el servich ar Republic,  
N'en deo qet deut va speret da gompren er fatiq  
Eus an en hir ha poanieus am boa me da pler.  
Aroc guelet va zud quèr hac erru out er guer.

Collet emeus ar gallout da rei sicour d'am zad,  
Hac o tivoeret va brec'h, n'allin mui labourat,  
Bréma va zud an mago, pa meus me c'hoas ar chanç  
Mo deus leve ha arc'hant ebars en abondanç.

Cetu me dijà erru tostiç demeus ar guer.  
Gant ar joa ouz va guellet an oll a ray din cher,  
Va zad, va mam, va c'herent, breudeur, ar c'hoarezet  
Ha va mestrezic fidel a vo oll ravisset.

Bonjour dec'h o va c'hontre; eurus en em garan.  
Gallout c'hoas o contempli : dont da vervel aman,  
Va c'halon gant ar joa vras em c'hreiz zo seriet.  
O tostañ demeus an ty e lec'h mont bet ganet.

Mes oc'h antreal enni, e zont bet trubuillet,  
Un den di anar din ane e deuz din lavaret,  
Eru e fall oc'h aman, sortet va migoon,  
Ne mà quet ar mestr ergier n'ho po quet aluzen

Souezet bras o velet n'an aveyen hini  
Touez quen liez personnac'h a voa o rên en ty,  
Emeus me prest respontet : ententin va rêson,  
Me n'em don qet ama da glasq an aluzen.

Clasqa rân va c'herent quer er plaç mon bet gane  
Al lec'h ma zodeo amân on bet maguet,  
Lavarit din, me o ped, pelec'h eno c'havin.  
Ne zelot netra q'en din evit va c'hontantîn.

An den ma a zo follet int commancet et erial,  
N'en de qet mab d'hor mest ni ret eo ar hasseal,  
Guelet a pije neuze eur vandou mevellin,  
O tiredec gant bezier d'am c'hasseal souden.

O sortial gant glac'har ha beuz et em daelou,  
Da glasq va zud elec'h all pe elevet o c'hêlou,  
En hent e zon bet scoët vel gant eun tol curun,  
Pa meus me an aveet voa collet hor fortun.

Souden o meus rancontret va c'hoar ar yaouanqa,  
Eur zac'hic staguet outi, o c'houlen et bara,  
O clasq compren ar malheur var n'ompni digueret,  
Va speret zo bet troublet ha va c'halon mantret.

O Doue oll buissant roit din hoc'h assistanç,  
Roit din an nerz da glevet penos ho Providanç,  
E deveus bet permettet, evit ma c'hastia,  
Ma zompni bet reduiset er stad an herrupla.

Va c'hoaric paour, me ho ped, soulagit va miser,  
Hast bras a neuze da glevet qêlou deus va zad quèr;

Hac eus ar vamic tener edeveus hor savet,  
Mervel a rân en defot o zerc'hel ambrasset.

Siouas dit, va breuric paour, ne oufes qet compren  
Peguen bras eo hor malheur, paguer bras hon a quen  
Allas, ouспен hor madou, redomp divueret  
Hor c'herent carantzeus zo bet deom pravistet.

En despet d'al lezennou grêt gan ar Republic.  
Hon tad voa chomet fidel dan ilis catholiq.  
Rec se gant an tyranet ez eo bet condaonet,  
Da bignat var ar chaffot vit beza dibennet.

Prestic goude hor madou zo bet confisquet,  
Hac ive, prestic goude siouas int bet guerzet,  
Consumet gant ar chagrin deus quement agollo  
Hor maman a zo bet neuze scoet gant ar maro.

Cessit va hoar da barlant cessit d'am desoli,  
Re a meus var an douar adourmant ac ennui  
Eur moment ma c'hesperen commenç beva eus eur,  
En em garvan oa Doue muyoc'h my malheureus.

Goude beza servichet ar Republic ingrat,  
E deus d'am recompansi guillotinet va zad,  
Laqet va mam da vervel dre nerz an disesper,  
Ha guerzet va oll vadou n'em bonovet miser.

Diouz an tourmanchou garo astourmous va speret,  
Pelerc'h caout soulajement pelerc'h cavet remed,  
Ar plac'h e deus captivet a bel va zantiment,  
A soulajo va hirvoud gant e c'homzou charmant.

Var zudy va mestrezic ezan gant esperanç  
Caout en e fidelite remed euz va souffranç,  
Bonjour derc'h va rouanes cetu me deut er vro,  
Ancouet eo va oll boanniou, mar am c'harit atao.

Mezo Fanchic he mignon distro eus ar bresel  
Hac a so en pebamzer chommet et dechu fidel,  
Demeus va oll garantez ebars en horc'h andret,  
E meus brema esperanç beza recompançet.

Petra paourquez renzen diclasqit-u en em c'hever,  
Biscoas nemeus o qûelet na desirer ober.  
Biscoas nem eus o caret n'o birviquen n'ar gran,  
Ha ceta en ber gomzou o setanç diveza.

Me zo un den malheureus, ne gafet quet ebar,  
Mil guel miliguet an heur m'ondeut var an douar.  
Oll goulliou va c'halon zo neve digoret,  
O veza bed rebutet gant va mya caret.

Va mestrez ouz va guelet couez et en paourente,  
Nijet et fromez saou nijet a c'harante,  
Esperanç va eurus aillaz zo tremenet,  
Evet ma ra ure en noz dre hor speret.

An exempl ma tud yaouanq a deu doc'h instrui,  
Peguen dister ar bed maleun a ingrateri,  
Epad ma zoc'h pinvidic gant an oll oc'h caret,  
Mes mar trod roud ar fortun adieu ar mignon,

Petra ran var an douar collet var mam va zad,  
Va mestrez hava madou va brec'h da labourat,  
O vervel pe o veva er c'hoad gant al loâned  
Rin guell eguet implori ama faus mignonet.

Er c'hoajou ante ialla otont d'en en guzat  
Maguet vingant va glac'har hac eus va daoulagat,  
E tire do an daelou da derc'h va zec'hed,  
Beted ar moment eurus ma quittainur bed.

En despet d'an injustiç a eprouvan hirio,  
Me bedeo agreiz calon evit bonheur va brô,  
O va doue deurvezit renta, dre ho puissanç  
Ar bonheur al liberte d'am brô gues eus a Franç.